

C-32

Second Session, Thirty-seventh Parliament,
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-32

An Act to amend the Criminal Code and other Acts

First reading, April 11, 2003

THE MINISTER OF JUSTICE

C-32

Deuxième session, trente-septième législature,
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-32

Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois

Première lecture le 11 avril 2003

LE MINISTRE DE LA JUSTICE

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* by

- (a) establishing more serious offences for placing, or knowingly permitting to remain in a place, a trap, device or other thing that is likely to cause death or bodily harm to a person;
- (b) permitting the use of as much force as is reasonably necessary on board an aircraft to prevent the commission of an offence that would be likely to cause immediate and serious injury to the aircraft or to any person or property in the aircraft;
- (c) modifying the provision dealing with the provision of information on oath in relation to weapons; and
- (d) creating an exemption to the offence of intercepting private communications in order to protect computer systems.

It amends the *Financial Administration Act* in order to authorize the federal government to take necessary measures to protect its computer systems.

It also amends the *Youth Criminal Justice Act*, the *Canada Evidence Act*, the *Security of Information Act* and the *Criminal Code* in order to make technical corrections, especially in relation to equivalence between the two official language versions.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* en vue de :

- a) créer des infractions plus graves pour le fait de poser une trappe qui inflige des lésions corporelles à la victime ou cause sa mort;
- b) permettre l'usage de force raisonnable à bord d'un aéronef pour empêcher la perpétration d'une infraction susceptible de causer des dommages graves à l'aéronef ou des blessures aux personnes à son bord;
- c) modifier la disposition portant sur les mandats de perquisition en matière d'armes;
- d) créer une exception à l'infraction relative à l'interception de communications privées en vue de la protection des réseaux informatiques.

Il modifie la *Loi sur la gestion des finances publiques* afin d'autoriser l'administration fédérale à prendre les mesures voulues pour protéger ses réseaux informatiques.

Il modifie également la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, la *Loi sur la preuve au Canada*, la *Loi sur la protection de l'information* et le *Code criminel* afin d'apporter des modifications mineures, notamment rétablir la parité entre les versions de chaque langue officielle.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante:

<http://www.parl.gc.ca>

BILL C-32

PROJET DE LOI C-32

BILL C-32

PROJET DE LOI C-32

An Act to amend the Criminal Code and other Acts

Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

1. The portion of subsection 7(8) of the Criminal Code before paragraph (a) is replaced by the following:

1. Le passage du paragraphe 7(8) du Code criminel précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Definition of "flight" and "in flight"

(8) For the purposes of this section, of the definition "peace officer" in section 2 and of sections 27.1, 76 and 77, "flight" means the act of flying or moving through the air and an aircraft is deemed to be in flight from the time when all external doors are closed following embarkation until the later of

(8) Pour l'application du présent article, de la définition de « agent de la paix » à l'article 2 et des articles 27.1, 76 et 77, « vol » et « voler » s'entendent du fait ou de l'action de se déplacer dans l'air et un aéronef est réputé être en vol depuis le moment où, l'embarquement étant terminé, toutes ses portes extérieures sont fermées jusqu'au moment où se réalise celui des événements suivants qui est postérieur à l'autre :

Définition de « vol » et « voler »

2. The Act is amended by adding the following after section 27:

2. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 27, de ce qui suit :

Use of force on board an aircraft

27.1 (1) Every person on an aircraft in flight is justified in using as much force as is reasonably necessary to prevent the commission of an offence against this Act or another Act of Parliament that the person believes on reasonable grounds, if it were committed, would be likely to cause immediate and serious injury to the aircraft or to any person or property therein.

27.1 (1) Toute personne se trouvant à bord d'un aéronef en vol est fondée à employer la force raisonnablement nécessaire pour empêcher la perpétration d'une infraction à la présente loi ou à une autre loi fédérale qu'elle croit, pour des motifs raisonnables, susceptible de causer des blessures immédiates et graves aux personnes à son bord ou des dommages immédiats et graves à l'aéronef ou aux biens à son bord.

Recours à la force à bord d'un aéronef

Application of this section

(2) This section applies in respect of any aircraft in flight in Canadian airspace and in respect of any aircraft registered in Canada in accordance with the regulations made under the *Aeronautics Act* in flight outside Canadian airspace.

(2) Le présent article s'applique à tout aéronef immatriculé au Canada en conformité avec les règlements pris au titre de la *Loi sur l'aéronautique*, où qu'il se trouve, ainsi qu'à tout aéronef se trouvant dans l'espace aérien canadien.

Application du présent article

1995, c. 39, s. 139

3. Subsection 117.04(1) of the Act is replaced by the following:

Application for warrant to search and seize

117.04 (1) Where, pursuant to an application made by a peace officer with respect to any person, a justice is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that the person possesses a weapon, a prohibited device, ammunition, prohibited ammunition or an explosive substance in a building, receptacle or place and that it is not desirable in the interests of the safety of the person, or of any other person, for the person to possess the weapon, prohibited device, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, the justice may issue a warrant authorizing a peace officer to search the building, receptacle or place and seize any such thing, and any authorization, licence or registration certificate relating to any such thing, that is held by or in the possession of the person.

4. (1) Subsection 184(2) of the Act is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (c), by adding the word “or” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):

(e) a person, or any person acting on their behalf, in possession or control of a computer system, as defined in subsection 342.1(2), who intercepts a private communication originating from, directed to or transmitting through that computer system, for the purpose of managing the computer system for quality of service or protecting the computer system against any act that would be an offence under subsection 342.1(1) or 430(1.1).

(2) Section 184 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(3) A private communication intercepted by a person referred to in paragraph (2)(e) can be used or retained only if

- (a) it is essential to identify, isolate or prevent harm to the computer system; or
- (b) it is to be disclosed in circumstances referred to in subsection 193(2).

Use or retention

3. Le paragraphe 117.04(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1995, ch. 39, art. 139

Demande de mandat de perquisition

117.04 (1) Le juge de paix peut, sur demande de l’agent de la paix, délivrer un mandat autorisant celui-ci à perquisitionner dans tel bâtiment, contenant ou lieu et à saisir les armes, dispositifs prohibés, munitions, munitions prohibées ou substances explosives en la possession de telle personne, de même que les autorisations, permis ou certificats d’enregistrement — dont elle est titulaire ou qui sont en sa possession — afférents à ces objets, s’il est convaincu, sur la foi d’une dénonciation sous serment, qu’il existe des motifs raisonnables de croire que cette personne est en possession de tels objets dans ce bâtiment, contenant ou lieu et que cela n’est pas souhaitable pour sa sécurité ou celle d’autrui.

4. (1) Le paragraphe 184(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit :

e) une personne — ou toute personne agissant pour son compte — qui, étant en possession ou responsable d’un ordinateur — au sens du paragraphe 342.1(2) —, intercepte des communications privées qui sont destinées à celui-ci, en proviennent ou passent par lui, en vue de la gestion de la qualité de service de l’ordinateur ou de la protection de celui-ci contre tout acte qui constituerait une infraction aux paragraphes 342.1(1) ou 430(1.1).

(2) L’article 184 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) La communication privée interceptée par la personne visée à l’alinéa (2)e) ne peut être utilisée ou conservée que si, selon le cas :

- a) elle est essentielle pour détecter, isoler ou empêcher des activités dommageables pour l’ordinateur;

Utilisation ou conservation

5. Paragraph 193(2)(d) of the Act is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (i), by adding the word “or” at the end of subparagraph (ii) and by replacing the portion after subparagraph (ii) with the following:

(iii) services relating to the management or protection of a computer system, as defined in subsection 342.1(2),

if the disclosure is necessarily incidental to an interception described in paragraph 184(2)(c), (d) or (e).

6. Section 247 of the Act is replaced by the following:

247. (1) Every one is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding five years, who with intent to cause death or bodily harm to a person, whether ascertained or not,

(a) sets or places a trap, device or other thing that is likely to cause death or bodily harm to a person; or

(b) being in occupation or possession of a place, knowingly permits such a trap, device or other thing to remain in that place.

(2) Every one who commits an offence under subsection (1) and thereby causes bodily harm to any other person is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years.

(3) Every one who commits an offence under subsection (1), in a place kept or used for the purpose of committing another indictable offence, is guilty of an indictable offence and is liable to a term of imprisonment not exceeding ten years.

(4) Every one who commits an offence under subsection (1), in a place kept or used for the purpose of committing another indictable offence, and thereby causes bodily harm to a person is guilty of an indictable offence

b) elle sera divulguée dans un cas visé au paragraphe 193(2).

5. Le passage de l’alinéa 193(2)d) de la même loi suivant le sous-alinéa (ii) est remplacé par ce qui suit :

(iii) soit d’un service de gestion ou de protection d’un ordinateur — au sens du paragraphe 342.1(2) —,

si la divulgation est nécessairement accessible à une interception visée aux alinéas 184(2)c), d) ou e);

6. L’article 247 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

247. (1) Est coupable d’un acte criminel passible d’un emprisonnement maximal de cinq ans quiconque, avec l’intention de causer la mort d’une personne, déterminée ou non, ou des lésions corporelles à une personne, déterminée ou non :

a) soit tend ou place une trappe, un appareil ou une autre chose susceptible de causer la mort d’une personne ou des lésions corporelles à une personne;

b) soit, sciemment, permet qu’une telle chose demeure dans un lieu qu’il occupe ou dont il a la possession.

(2) Quiconque commet l’infraction prévue au paragraphe (1) et cause ainsi des lésions corporelles à une autre personne est coupable d’un acte criminel passible d’un emprisonnement maximal de dix ans.

(3) Quiconque commet l’infraction prévue au paragraphe (1) dans un lieu tenu ou utilisé en vue de la perpétration d’un autre acte criminel est coupable d’un acte criminel passible d’un emprisonnement maximal de dix ans.

(4) Quiconque commet l’infraction prévue au paragraphe (1) dans un lieu tenu ou utilisé en vue de la perpétration d’un autre acte criminel et cause ainsi des lésions corporelles à une autre personne est coupable d’un acte

Traps likely to cause bodily harm

Trappes susceptibles de causer des lésions corporelles

Bodily harm

Lésions corporelles

Offence-related place

Lieu infractionnel

Offence-related place — bodily harm

Lieu infractionnel : lésions corporelles

	and liable to a term of imprisonment not exceeding fourteen years.	criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.	
Death	(5) Every one who commits an offence under subsection (1) and thereby causes the death of any other person is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life.	(5) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) et cause ainsi la mort d'une autre personne est coupable d'un acte criminel passible de l'emprisonnement à perpétuité.	Mort
R.S., c. 42 (4th Supp.), s. 2; 2001, c. 32, s. 24	7. The portion of paragraph 462.43(1)(c) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:	7. Le passage de l'alinéa 462.43(1)c de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :	L.R., ch. 42 (4 ^e suppl.), art. 2; 2001, ch. 32, art. 24
	(c) in the case of property seized under a warrant issued pursuant to section 462.32 or property under the control of a person appointed pursuant to <u>paragraph 462.331(1)(a)</u> ,	c) dans le cas d'un bien saisi ou remis à un administrateur nommé en vertu de <u>l'alinéa 462.331(1)a</u> :	
2002 c. 13, s. 16(F)	8. Section 462.47 of the French version of the Act is replaced by the following:	8. L'article 462.47 de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2002, ch. 13, art. 16 (F)
Nullité des actions contre les informateurs	462.47 Il est entendu que, sous réserve de l'article 241 de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , aucune action ne peut être intentée contre une personne pour le motif qu'elle aurait révélé à un agent de la paix ou au procureur général des faits sur lesquels elle se fonde pour avoir des motifs raisonnables de soupçonner que des biens sont des produits de la criminalité ou qu'une autre personne a commis une infraction désignée ou s'apprête à le faire.	462.47 Il est entendu que, sous réserve de l'article 241 de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , aucune action ne peut être intentée contre une personne pour le motif qu'elle aurait révélé à un agent de la paix ou au procureur général des faits sur lesquels elle se fonde pour avoir des motifs raisonnables de soupçonner que des biens sont des produits de la criminalité ou qu'une autre personne a commis une infraction désignée ou s'apprête à le faire.	Nullité des actions contre les informateurs
	9. (1) Subsection 536(4) of the Act, as enacted by subsection 25(2) of chapter 13 of the Statutes of Canada, 2002, is replaced by the following:	9. (1) Le paragraphe 536(4) de la même loi, édicté par le paragraphe 25(2) du chapitre 13 des Lois du Canada (2002), est remplacé par ce qui suit :	
Request for preliminary inquiry	(4) If an accused elects to be tried by a judge without a jury or by a court composed of a judge and jury or does not elect when put to the election or is deemed under paragraph 565(1)(b) to have elected to be tried by a court composed of a judge and jury or is charged with an offence listed in section 469, the justice shall, subject to section 577, on the request of the accused or the prosecutor made at that time or within the period fixed by rules of court made under section 482 or 482.1 or, if there are no such rules, by the justice, hold a preliminary inquiry into the charge.	(4) Lorsqu'un prévenu choisit d'être jugé par un juge sans jury ou par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou est réputé, au titre de l'alinéa 565(1)b), avoir choisi d'être jugé par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou est accusé d'une infraction mentionnée à l'article 469 ou encore ne fait pas de choix, le juge de paix tient, sous réserve de l'article 577, une enquête préliminaire sur l'inculpation, sur demande présentée par le prévenu ou le poursuivant à ce moment ou dans le délai prévu par les règles établies en vertu des articles 482 ou 482.1, ou, en l'absence de règles, dans le délai fixé par lui.	Demande d'enquête préliminaire

(2) The portion of subsection 536(4.1) of the Act before paragraph (a), as enacted by subsection 25(2) of chapter 13 of the Statutes of Canada, 2002, is replaced by the following:

(4.1) If an accused elects to be tried by a judge without a jury or by a court composed of a judge and jury or does not elect when put to the election or is deemed under paragraph 565(1)(b) to have elected to be tried by a court composed of a judge and jury or is accused of an offence listed in section 469, the justice shall endorse on the information and, if the accused is in custody, on the warrant of remand, a statement showing

10. (1) Subsection 536.1(3) of the Act, as enacted by section 26 of chapter 13 of the Statutes of Canada, 2002, is replaced by the following:

(3) If an accused elects to be tried by a judge without a jury or by a court composed of a judge and jury or does not elect when put to the election or is deemed under paragraph 565(1)(b) to have elected to be tried by a court composed of a judge and jury or is charged with an offence listed in section 469, the justice or judge shall, subject to section 577, on the request of the accused or the prosecutor made at that time or within the period fixed by rules of court made under section 482 or 482.1 or, if there are no such rules, by the judge or justice, hold a preliminary inquiry into the charge.

(2) The portion of subsection 536.1(4) of the Act before paragraph (a), as enacted by section 26 of chapter 13 of the Statutes of Canada, 2002, is replaced by the following:

(4) If an accused elects to be tried by a judge without a jury or by a court composed of a judge and jury or does not elect when put to the election or is deemed under paragraph 565(1)(b) to have elected to be tried by a court composed of a judge and jury or is charged with an offence listed in section 469, the justice or judge shall endorse on the information and, if the accused is in custody, on the warrant of remand, a statement showing

(2) Le passage du paragraphe 536(4.1) de la même loi, édicté par le paragraphe 25(2) du chapitre 13 des Lois du Canada (2002), précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(4.1) Lorsque le prévenu choisit d'être jugé par un juge sans jury ou par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou est réputé, au titre de l'alinéa 565(1)b), avoir choisi d'être jugé par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou est accusé d'une infraction mentionnée à l'article 469 ou encore ne fait pas de choix, le juge de paix inscrit sur la dénonciation et, si le prévenu est détenu sous garde, sur le mandat de renvoi :

10. (1) Le paragraphe 536.1(3) de la même loi, édicté par l'article 26 du chapitre 13 des Lois du Canada (2002), est remplacé par ce qui suit :

(3) Lorsqu'un prévenu choisit d'être jugé par un juge sans jury ou par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou est réputé, au titre de l'alinéa 565(1)b), avoir choisi d'être jugé par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou est accusé d'une infraction mentionnée à l'article 469 ou encore ne fait pas de choix, le juge ou le juge de paix tient, sous réserve de l'article 577, une enquête préliminaire sur l'inculpation, sur demande présentée par le prévenu ou le poursuivant à ce moment ou dans le délai prévu par les règles établies en vertu des articles 482 ou 482.1, ou, en l'absence de règles, dans le délai fixé par lui.

(2) Le passage du paragraphe 536.1(4) de la même loi, édicté par l'article 26 du chapitre 13 des Lois du Canada (2002), précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(4) Lorsque le prévenu choisit d'être jugé par un juge sans jury ou par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou est réputé, au titre de l'alinéa 565(1)b), avoir choisi d'être jugé par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou est accusé d'une infraction mentionnée à l'article 469 ou encore ne fait pas de choix, le juge de paix ou le juge inscrit sur la dénonciation et, si le prévenu est détenu sous garde, sur le mandat de renvoi :

Endorsement
on the
information

Request for
preliminary
inquiry —
Nunavut

Endorsement
on the
information

Inscription sur
la dénonciation

Demande
d'enquête
préliminaire :
Nunavut

Inscription sur
la dénonciation

1995, c. 22,
s. 6

11. Paragraph 729(1)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) a hearing to determine whether the offender breached a condition of a conditional sentence order that the offender not have in possession or use drugs,

1995, c. 22,
s. 6

12. Paragraph 732.2(1)(c) of the English version of the Act is replaced by the following:

(c) where the offender is under a conditional sentence order, at the expiration of the conditional sentence order.

1995, c. 22,
s. 6

13. Subsection 741(1) of the Act is replaced by the following:

741. (1) Where an amount that is ordered to be paid under section 732.1, 738, 739 or 742.3, is not paid without delay, the person to whom the amount was ordered to be paid may, by filing the order, enter as a judgment the amount ordered to be paid in any civil court in Canada that has jurisdiction to enter a judgment for that amount, and that judgment is enforceable against the offender in the same manner as if it were a judgment rendered against the offender in that court in civil proceedings.

Enforcing
restitution
order2002, c. 13,
s. 75

14. Subsection 742.2(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

(2) For greater certainty, a condition of a conditional sentence order referred to in paragraph 742.3(2)(b) does not affect the operation of section 109 or 110.

Application of
section 109 or
1101999, c. 5,
s. 41(4)

15. (1) The portion of subsection 742.6(10) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(10) The running of a conditional sentence order imposed on an offender is suspended during the period that ends with the determination of whether a breach of condition had occurred and begins with the earliest of

Warrant or
arrest —
suspension of
running of
conditional
sentence order1999, c. 5,
s. 41(4)

(2) Subsection 742.6(12) of the English version of the Act is replaced by the following:

11. L'alinéa 729(1)b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) a hearing to determine whether the offender breached a condition of a conditional sentence order that the offender not have in possession or use drugs,

1995, ch. 22,
art. 6

12. L'alinéa 732.2(1)c) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(c) where the offender is under a conditional sentence order, at the expiration of the conditional sentence order.

1995, ch. 22,
art. 6

13. Le paragraphe 741(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

741. (1) Faute par le délinquant de payer immédiatement la somme d'argent dont le paiement est ordonné en application des articles 732.1, 738, 739 ou 742.3, le destinataire de cette somme peut, par le dépôt de l'ordonnance, faire inscrire la somme d'argent au tribunal civil compétent. L'inscription vaut jugement exécutoire contre le délinquant comme s'il s'agissait d'un jugement rendu contre lui, devant ce tribunal, au terme d'une action civile au profit du destinataire.

1995, ch. 22,
art. 6Exécution
civile

14. Le paragraphe 742.2(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) For greater certainty, a condition of a conditional sentence order referred to in paragraph 742.3(2)(b) does not affect the operation of section 109 or 110.

2002, ch. 13,
art. 75Application of
section 109 or
110

15. (1) Le passage du paragraphe 742.6(10) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(10) The running of a conditional sentence order imposed on an offender is suspended during the period that ends with the determination of whether a breach of condition had occurred and begins with the earliest of

1999, ch. 5,
par. 41(4)Warrant or
arrest —
suspension of
running of
conditional
sentence order

(2) Le paragraphe 742.6(12) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1999, ch. 5,
par. 41(4)

45

Detention
under s. 515(6)

(12) A conditional sentence order referred to in subsection (10) starts running again on the making of an order to detain the offender in custody under subsection 515(6) and, unless section 742.7 applies, continues running while the offender is detained under the order.

(12) A conditional sentence order referred to in subsection (10) starts running again on the making of an order to detain the offender in custody under subsection 515(6) and, unless section 742.7 applies, continues running while the offender is detained under the order.

Detention
under s. 515(6)

1999, c. 5,
s. 41(4)

(3) Subsections 742.6(14) to (16) of the English version of the Act are replaced by the following:

(3) Les paragraphes 742.6(14) à (16) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1999, ch. 5,
par. 41(4)

Unreasonable
delay in
execution

(14) Despite subsection (10), if there was unreasonable delay in the execution of a warrant, the court may, at any time, order that any period between the issuance and execution of the warrant that it considers appropriate in the interests of justice is deemed to be time served under the conditional sentence order unless the period has been so deemed under subsection (15).

(14) Despite subsection (10), if there was unreasonable delay in the execution of a warrant, the court may, at any time, order that any period between the issuance and execution of the warrant that it considers appropriate in the interests of justice is deemed to be time served under the conditional sentence order unless the period has been so deemed under subsection (15).

Unreasonable
delay in
execution

Allegation
dismissed or
reasonable
excuse

(15) If the allegation is withdrawn or dismissed or the offender is found to have had a reasonable excuse for the breach, the sum of the following periods is deemed to be time served under the conditional sentence order:

(15) If the allegation is withdrawn or dismissed or the offender is found to have had a reasonable excuse for the breach, the sum of the following periods is deemed to be time served under the conditional sentence order:

Allegation
dismissed or
reasonable
excuse

(a) any period for which the running of the conditional sentence order was suspended; and

(a) any period for which the running of the conditional sentence order was suspended; and

(b) if subsection (12) applies, a period equal to one half of the period that the conditional sentence order runs while the offender is detained under an order referred to in that subsection.

(b) if subsection (12) applies, a period equal to one half of the period that the conditional sentence order runs while the offender is detained under an order referred to in that subsection.

Powers of court

(16) If a court is satisfied, on a balance of probabilities, that the offender has without reasonable excuse, the proof of which lies on the offender, breached a condition of the conditional sentence order, the court may, in exceptional cases and in the interests of justice, order that some or all of the period of suspension referred to in subsection (10) is deemed to be time served under the conditional sentence order.

(16) If a court is satisfied, on a balance of probabilities, that the offender has without reasonable excuse, the proof of which lies on the offender, breached a condition of the conditional sentence order, the court may, in exceptional cases and in the interests of justice, order that some or all of the period of suspension referred to in subsection (10) is deemed to be time served under the conditional sentence order.

Powers of court

1999, c. 5,
s. 41(4)

(4) Paragraph 742.6(17)(c) of the English version of the Act is replaced by the following:

(4) L'alinéa 742.6(17)c) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1999, ch. 5,
par. 41(4)

(c) the period for which the offender was subject to conditions while the running of the conditional sentence order was sus-

(c) the period for which the offender was subject to conditions while the running of the conditional sentence order was sus-

pended and whether the offender complied with those conditions during that period.

pended and whether the offender complied with those conditions during that period.

1999, c. 5, s. 42

16. (1) Subsection 742.7(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

16. (1) Le paragraphe 742.7(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1999, ch. 5, art. 42

If person imprisoned for new offence

742.7 (1) If an offender who is subject to a conditional sentence order is imprisoned as a result of a sentence imposed for another offence, whenever committed, the running of the conditional sentence order is suspended during the period of imprisonment for that other offence.

742.7 (1) If an offender who is subject to a conditional sentence order is imprisoned as a result of a sentence imposed for another offence, whenever committed, the running of the conditional sentence order is suspended during the period of imprisonment for that other offence.

If person imprisoned for new offence

1999, c. 5, s. 42

(2) Subsection 742.7(4) of the English version of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 742.7(4) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1999, ch. 5, art. 42

Conditional sentence resumes

(4) The running of any period of the conditional sentence order that is to be served in the community resumes upon the release of the offender from prison on parole, on statutory release, on earned remission, or at the expiration of the sentence.

(4) The running of any period of the conditional sentence order that is to be served in the community resumes upon the release of the offender from prison on parole, on statutory release, on earned remission, or at the expiration of the sentence.

Conditional sentence order resumes

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203; 1995, c. 22, s. 10 (Sch. I, s. 35)

17. Form 46 in Part XXVIII of the Act is replaced by the following:

17. La formule 46 de la partie XXVIII de la même loi est remplacée par ce qui suit :

L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203; 1995, ch. 22, art. 10, ann. I, art. 35

FORM 46

FORMULE 46

(Section 732.1)

(article 732.1)

PROBATION ORDER

ORDONNANCE DE PROBATION

Canada,
Province of.....,
(territorial division).

Canada,
25 Province de,
(circonscription territoriale). 25

Whereas on the day of
..... at, A.B., hereinafter called
the offender, (pleaded guilty to or was tried
under (here insert Part XIX, XX or XXVII, as
the case may be) of the Criminal Code and
was (here insert convicted or found guilty, as
the case may be) on the charge that (here
state the offence to which the offender
pleaded guilty or for which the offender was
convicted or found guilty, as the case may be);

Attendu que, le jour de
....., à, A.B., ci-après appelé
le délinquant, (a plaidé coupable ou a été jugé
aux termes de la (mentionner ici, selon le cas :
partie XIX, XX ou XXVII) du Code criminel et
a été (mentionner ici, selon le cas : condamné
ou reconnu coupable) après avoir été inculpé
de (énoncer ici l'infraction pour laquelle le
délinquant, selon le cas, a plaidé coupable, a
été condamné ou reconnu coupable);

And whereas on the day of
..... the court adjudged*

Et attendu que le jour de
..... le tribunal a décidé*

*Use whichever of the following forms of
disposition is applicable:

*Utiliser ici celle des formules de décision
suivantes qui s'applique :

40

40

(a) that the offender be discharged on the following conditions:

(b) that the passing of sentence on the offender be suspended and that the said offender be released on the following conditions:

(c) that the offender forfeit and pay the sum of dollars to be applied according to law and in default of payment of the said sum without delay (or within a time fixed, if any), be imprisoned in the (*prison*) at for the term of unless the said sum and charges of the committal and of conveying the said offender to the said prison are sooner paid, and in addition thereto, that the said offender comply with the following conditions:

(d) that the offender be imprisoned in the (*prison*) at for the term of and, in addition thereto, that the said offender comply with the following conditions:

(e) that following the expiration of the offender's conditional sentence order related to this or another offence, that the said offender comply with the following conditions:

(f) that following the expiration of the offender's sentence of imprisonment related to another offence, that the said offender comply with the following conditions:

(g) when the offender is ordered to serve the sentence of imprisonment intermittently, that the said offender comply with the following conditions when not in confinement:

Now therefore the said offender shall, for the period of from the date of this order (*or, where paragraph (d), (e) or (f) is applicable*, the date of expiration of the offender's sentence of imprisonment or conditional sentence order) comply with the following conditions, namely, that the said offender shall keep the peace and be of good behaviour, appear before the court when required to do so by the court and notify the court or probation officer in advance of any change of name or address

a) que le délinquant soit libéré aux conditions prescrites ci-après :

b) de surseoir au prononcé de la peine contre le délinquant et que le délinquant soit relâché aux conditions prescrites ci-après :

c) que le délinquant paye la somme de dollars à appliquer selon la loi et qu'à défaut de paiement de la somme immédiatement (*ou dans le délai imparti, s'il en est*), il soit incarcéré dans (*prison*), à pour la période de à moins que la somme et les dépenses concernant le renvoi et le transport de ce délinquant à la prison ne soient plus tôt payées, et, de plus, que le délinquant se conforme aux conditions prescrites ci-après :

d) que le délinquant soit incarcéré dans (*prison*), à pour la période de et, de plus, que le délinquant se conforme aux conditions prescrites ci-après :

e) que, après la fin du sursis lié à la présente infraction ou à une autre infraction, le délinquant se conforme aux conditions prescrites ci-après :

f) que, après la fin de la peine d'emprisonnement liée à une autre infraction, le délinquant se conforme aux conditions prescrites ci-après :

g) s'il est ordonné au délinquant de purger une peine discontinuée, que le délinquant se conforme aux conditions prescrites ci-après lorsqu'il n'est pas incarcéré :

À ces causes, le délinquant doit, pour la période de à compter de la date de la présente ordonnance (ou, lorsque les alinéas d), e) ou f) sont applicables, à compter de la date d'expiration de sa sentence d'emprisonnement ou de la fin de sa peine purgée avec sursis), se conformer aux conditions suivantes, savoir, que le délinquant ne troublera pas l'ordre public et observera une bonne conduite, comparaitra devant le tribunal lorsqu'il en sera requis par le tribunal, préviendra le tribunal ou l'agent de probation de tout changement d'adresse ou de nom et les avisera rapidement de tout changement d'emploi ou d'occupation et, de plus :

and promptly notify the court or probation officer of any change of employment or occupation, and, in addition,

(here state any additional conditions prescribed pursuant to subsection 732.1(3) of the Criminal Code).

Dated this day of A.D., at

.....
Clerk of the Court, Justice
or Provincial Court Judge

(énoncer ici toutes conditions supplémentaires prescrites en vertu du paragraphe 732.1(3) du Code criminel).

Fait le jour de en l'an 5 de grâce, à

.....
Greffier du tribunal, Juge de paix
ou Juge de la cour provinciale

10

5

R.S., c. C-5

CANADA EVIDENCE ACT

LOI SUR LA PREUVE AU CANADA

L.R., ch. C-5

2001, c. 41, s. 43

18. Section 37.21 of the Canada Evidence Act is repealed.

18. L'article 37.21 de la Loi sur la preuve au Canada est abrogé.

2001, ch. 41, art. 43

10

2001, c. 41, s. 43

19. Subsections 38.131(8) to (10) of the English version of the Act are replaced by the following:

19. Les paragraphes 38.131(8) à (10) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

2001, ch. 41, art. 43

Varying the certificate

(8) If the judge determines that some of the information subject to the certificate does not relate either to information obtained in confidence from, or in relation to, a foreign entity as defined in subsection 2(1) of the *Security of Information Act*, or to national defence or national security, the judge shall make an order varying the certificate accordingly.

(8) If the judge determines that some of the information subject to the certificate does not relate either to information obtained in confidence from, or in relation to, a foreign entity as defined in subsection 2(1) of the *Security of Information Act*, or to national defence or national security, the judge shall make an order varying the certificate accordingly.

Varying the certificate

Cancelling the certificate

(9) If the judge determines that none of the information subject to the certificate relates to information obtained in confidence from, or in relation to, a foreign entity as defined in subsection 2(1) of the *Security of Information Act*, or to national defence or national security, the judge shall make an order cancelling the certificate.

(9) If the judge determines that none of the information subject to the certificate relates to information obtained in confidence from, or in relation to, a foreign entity as defined in subsection 2(1) of the *Security of Information Act*, or to national defence or national security, the judge shall make an order cancelling the certificate.

Cancelling the certificate

Confirming the certificate

(10) If the judge determines that all of the information subject to the certificate relates to information obtained in confidence from, or in relation to, a foreign entity as defined in subsection 2(1) of the *Security of Information Act*, or to national defence or national security, the judge shall make an order confirming the certificate.

(10) If the judge determines that all of the information subject to the certificate relates to information obtained in confidence from, or in relation to, a foreign entity as defined in subsection 2(1) of the *Security of Information Act*, or to national defence or national security, the judge shall make an order confirming the certificate.

Confirming the certificate

40

20. The *Financial Administration Act* is amended by adding the following after section 160:

20. La *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par adjonction, après l'article 160, de ce qui suit :

Management or protection of computer systems

161. (1) The appropriate Minister, any public servant employed in a department, any employee of a Crown corporation or any person acting on behalf of a department or Crown corporation who performs duties relating to the management or protection of computer systems of the department or the Crown corporation may take reasonable measures for such purposes, including the interception of private communications in circumstances specified in paragraph 184(2)(e) of the *Criminal Code*.

161. (1) Le ministre compétent, ainsi que tout fonctionnaire, employé ou autre personne qui exerce, pour le compte d'un ministère ou d'une société d'État, des fonctions liées à la gestion ou à la protection des ordinateurs du ministère ou de la société d'État, peut prendre les mesures voulues à cet égard, notamment intercepter, dans les cas visés à l'alinéa 184(2)e) du *Code criminel*, des communications privées.

Gestion et protection des ordinateurs

Privacy protection

(2) Subject to subsection (3), with respect to an interception referred to in subsection (1), the appropriate Minister shall take reasonable measures to ensure that only data that is essential to identify, isolate or prevent harm to the computer system will be used or retained.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre compétent prend les mesures voulues pour faire en sorte que seules seront utilisées ou conservées, lors d'une interception visée au paragraphe (1), les données qui sont essentielles pour détecter, isoler ou prévenir des activités dommageables pour les ordinateurs.

Protection de la vie privée

Limitation

(3) Nothing in this section affects any other lawful authority to intercept, use, retain, access or disclose a private communication.

(3) Le présent article est sans effet sur les autres pouvoirs légitimes permettant d'intercepter, d'utiliser, de conserver, de divulguer les communications privées ou d'y avoir accès.

Restriction

Definition of "computer system"

(4) For the purposes this section, "computer system" means a device that, or a group of interconnected or related devices one or more of which,

(4) Au présent article, « ordinateur » s'entend de tout dispositif qui, à la fois :

Définition de « ordinateur »

(a) contains computer programs or other data; and

a) contient des programmes informatiques ou d'autres données électroniques;

(b) pursuant to computer programs,

b) peut exécuter, au moyen de programmes informatiques, des fonctions logiques, de commande ou autres.

(i) performs logic and control, and

(ii) may perform any other function.

Est visé par la présente définition tout ensemble de dispositifs connectés ou reliés les uns aux autres et dont un ou plusieurs présentent ces caractéristiques.

R.S. c. O-5;
2001, c. 41,
s. 25

2001, c. 41,
s. 29

SECURITY OF INFORMATION ACT

21. Paragraph (a) of the definition “special operational information” in subsection 8(1) of the English version of the *Security of Information Act* is replaced by the following:

(a) the identity of a person, agency, group, body or entity that was or is intended to be, has been approached to be, or has offered or agreed to be, a confidential source of information, intelligence or assistance to the Government of Canada;

2002, c. 1

YOUTH CRIMINAL JUSTICE ACT

22. Paragraph 32(3)(c) of the *Youth Criminal Justice Act*, as enacted by paragraph 91(1)(a) of chapter 13 of the Statutes of Canada, 2002, is replaced by the following:

(c) explain that the young person may plead guilty or not guilty to the charge or, if subsection 67(1) (election of court for trial — adult sentence) or (3) (election of court for trial in Nunavut — adult sentence) applies or the young person is charged with an offence listed in section 469 of the *Criminal Code*, explain that the young person may elect to be tried by a youth justice court judge without a jury and without having a preliminary inquiry, or to have a preliminary inquiry and be tried by a judge without a jury, or to have a preliminary inquiry and be tried by a court composed of a judge and jury and, in either of the latter two cases, a preliminary inquiry will only be conducted if requested by the young person or the prosecutor.

Interpretation
of 2001, c. 32,
ss. 82(1), (2)
and (4)

23. For greater certainty, section 82 of *An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement)* and to make consequential amendments to other Acts (“the Act”), chapter 32 of the Statutes of

LOI SUR LA PROTECTION DE L'INFORMATION

21. L'alinéa a) de la définition de « special operational information », au paragraphe 8(1) de la version anglaise de la *Loi sur la protection de l'information*, est remplacé par ce qui suit :

(a) the identity of a person, agency, group, body or entity that was or is intended to be, has been approached to be, or has offered or agreed to be, a confidential source of information, intelligence or assistance to the Government of Canada;

L.R., ch. O-5;
2001, ch. 41,
art. 25

2001, ch. 41,
art. 29

2002, ch. 1

LOI SUR LE SYSTÈME DE JUSTICE PÉNALE POUR LES ADOLESCENTS

22. L'alinéa 32(3)c) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, édicté par l'alinéa 91(1)a) du chapitre 13 des Lois du Canada (2002), est remplacé par ce qui suit :

c) lui expliquer qu'il peut plaider coupable ou non coupable ou, si les paragraphes 67(1) (choix du tribunal en cas d'éventuel assujettissement à la peine applicable aux adultes) ou (3) (choix du tribunal en cas d'éventuel assujettissement à la peine applicable aux adultes — Nunavut) s'appliquent ou s'il est accusé d'une infraction mentionnée à l'article 469 du *Code criminel*, qu'il peut choisir d'être jugé par un juge du tribunal pour adolescents sans jury et sans enquête préliminaire ou d'être jugé par un juge sans jury après une enquête préliminaire ou encore par un tribunal composé d'un juge et d'un jury après une enquête préliminaire, une telle enquête n'étant tenue dans l'un ou l'autre cas qu'à sa demande ou à la demande du poursuivant.

ADAPTATIONS

23. Il est entendu que, étant donné la scission, le 2 octobre 2001, du projet de loi C-15, déposé au cours de la 1^{re} session de la 37^e législature et intitulé *Loi de 2001* modifiant le droit criminel, l'article 82 de la

Adaptations —
2001, ch. 32,
par. 82(1), (2)
et (4)

Canada, 2001, is to be read in accordance with the following as a result of the division on October 2, 2001, of Bill C-15, introduced in the 1st session of the 37th Parliament and entitled the *Criminal Law Amendment Act, 2001*:

- (a) the reference in subsection 82(1) of the Act to “Bill C-15” refers, with respect to subsections 82(2) and (4) of the Act, to Bill C-15A, which resulted from the division of Bill C-15 and has the same title;
- (b) the reference in subsection 82(2) of the Act to “section 25 of the other Act” refers to section 16 of Bill C-15A; and
- (c) the reference in subsection 82(4) of the Act to “section 62 of the other Act” refers to section 52 of Bill C-15A.

Interpretation
of 2001, c. 32,
ss. 82(1) and (3)

24. For greater certainty, section 82 of *An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts* (“the Act”), chapter 32 of the Statutes of Canada, 2001, is to be read in accordance with the following as a result of the division on October 2, 2001, of Bill C-15, introduced in the 1st session of the 37th Parliament and entitled the *Criminal Law Amendment Act, 2001*, and the division in the Senate on December 3, 2002, of Bill C-10, introduced in the 2nd session of the 37th Parliament and entitled *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act*:

- (a) the reference in subsection 82(1) of the Act to “Bill C-15” refers, with respect to subsection 82(3) of the Act, to Bill C-10A, which resulted from the division of Bill C-10 and is entitled *An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act*; and
- (b) the reference in subsection 82(3) of the Act to “section 32 of the other Act” refers to section 8 of Bill C-10A.

Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d’autres lois en conséquence (appelée « la loi » au présent article), chapitre 32 des Lois du Canada (2001), doit se lire avec les adaptations suivantes :

- a) la mention du projet de loi C-15, au paragraphe 82(1) de la loi, vaut mention, pour ce qui touche les paragraphes 82(2) et (4) de la loi, du projet de loi C-15A résultant de cette scission et portant le même titre que le projet de loi C-15;
- b) la mention de l’article 25 de l’autre loi, au paragraphe 82(2) de la loi, vaut mention de l’article 16 du projet de loi C-15A;
- c) la mention de l’article 62 de l’autre loi, au paragraphe 82(4) de la loi, vaut mention de l’article 52 du projet de loi C-15A.

24. Il est entendu que, étant donné la scission, le 2 octobre 2001, du projet de loi C-15, déposé au cours de la 1^{re} session de la 37^e législature et intitulé *Loi de 2001 modifiant le droit criminel* et la scission au Sénat, le 3 décembre 2002, du projet de loi C-10, déposé au cours de la 2^e session de la 37^e législature et intitulé *Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu*, l’article 82 de la *Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d’autres lois en conséquence* (appelée « la loi » au présent article), chapitre 32 des Lois du Canada (2001), doit se lire avec les adaptations suivantes :

- a) la mention du projet de loi C-15, au paragraphe 82(1) de la loi, vaut mention, pour ce qui touche le paragraphe 82(3) de la loi, du projet de loi C-10A résultant de la scission du projet de loi C-10 et intitulé *Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu*;
- b) la mention de l’article 32 de l’autre loi, au paragraphe 82(3) de la loi, vaut mention de l’article 8 du projet de loi C-10A.

Adaptations —
2001, ch. 32,
par. 82(1) et (3)

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into
force

25. Section 17 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

25. L'article 17 entre en vigueur à la date fixée par décret.

Entrée en
vigueur

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Communication Canada — Canadian Government Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

En vente:
Communication Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9

MAIL  POSTE	
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes	
Postage paid	Port payé
Letter mail	Poste-lettre
1782711	
Ottawa	

If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada - Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Communication Canada - Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

Available from:
Communication Canada — Canadian Government Publishing,
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En vente:
Communication Canada — Édition,
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

EXPLANATORY NOTES

Criminal Code

Clause 1: The relevant portion of subsection 7(8) reads as follows:

(8) For the purposes of this section, of the definition “peace officer” in section 2 and of sections 76 and 77, “flight” means the act of flying or moving through the air and an aircraft shall be deemed to be in flight from the time when all external doors are closed following embarkation until the later of

Clause 2: New.

NOTES EXPLICATIVES

Code criminel

Article 1 : Texte du passage visé du paragraphe 7(8) :

(8) Pour l'application du présent article, de la définition de « agent de la paix » à l'article 2 et des articles 76 et 77, « vol » et « voler » s'entendent du fait ou de l'action de se déplacer dans l'air et un aéronef est réputé être en vol depuis le moment où, l'embarquement étant terminé, toutes ses portes extérieures sont fermées jusqu'au moment où se réalise le plus éloigné des événements suivants :

Article 2 : Nouveau.

Clause 3: Subsection 117.04(1) reads as follows:

117.04 (1) Where, pursuant to an application made by a peace officer with respect to any person, a justice is satisfied that there are reasonable grounds to believe that it is not desirable in the interests of the safety of the person, or of any other person, for the person to possess any weapon, prohibited device, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, the justice may issue a warrant authorizing a peace officer to search for and seize any such thing, and any authorization, licence or registration certificate relating to any such thing, that is held by or in the possession of the person.

Clause 4: (1) New. The relevant portion of subsection 184(2) reads as follows:

(2) Subsection (1) does not apply to

(2) New.

Article 3 : Texte du paragraphe 117.04(1) :

117.04 (1) Le juge de paix peut, sur demande d'un agent de la paix, délivrer un mandat de perquisition autorisant la saisie des armes, dispositifs prohibés, munitions, munitions prohibées ou substances explosives en la possession d'une personne, de même que les autorisations, permis ou certificats d'enregistrement — dont elle est titulaire — afférents à ces objets, lorsqu'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il n'est pas souhaitable pour la sécurité de cette personne, ou pour celle d'autrui, de lui laisser ces objets.

Article 4 : (1) Nouveau. Texte du passage visé du paragraphe 184(2) :

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes :

(2) Nouveau.

Clause 5: The relevant portion of subsection 193(2) reads as follows:

(2) Subsection (1) does not apply to a person who discloses a private communication or any part thereof or the substance, meaning or purport thereof or of any part thereof or who discloses the existence of a private communication

...

(d) in the course of the operation of

(i) a telephone, telegraph or other communication service to the public, or

(ii) a department or an agency of the Government of Canada,

if the disclosure is necessarily incidental to an interception described in paragraph 184(2)(c) or (d);

Clause 6: Section 247 reads as follows:

247. (1) Every one who, with intent to cause death or bodily harm to persons, whether ascertained or not, sets or places or causes to be set or placed a trap, device or other thing whatever that is likely to cause death or bodily harm to persons is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years.

(2) A person who, being in occupation or possession of a place where anything mentioned in subsection (1) has been set or placed, knowingly and wilfully permits it to remain at that place, shall be deemed, for the purposes of that subsection, to have set or placed it with the intent mentioned therein.

Article 5: Texte du passage visé du paragraphe 193(2) :

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne qui divulgue soit tout ou partie d'une communication privée, ou la substance, le sens ou l'objet de tout ou partie de celle-ci, soit l'existence d'une communication privée :

...

d) au cours de l'exploitation :

(i) soit d'un service de communications téléphoniques, télégraphiques ou autres à l'usage du public,

(ii) soit d'un ministère ou organisme du gouvernement du Canada,

si la divulgation est nécessairement accessoire à une interception visée aux alinéas 184(2)c) ou d);

Article 6 : Texte de l'article 247 :

247. (1) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans quiconque, avec l'intention de causer la mort ou des lésions corporelles à des personnes, déterminées ou non, tend ou place, ou fait tendre ou placer une trappe, un appareil ou une autre chose de nature à causer la mort ou des lésions corporelles à des personnes.

(2) Quiconque, ayant l'occupation ou étant en possession d'un local où a été tendue ou placée une chose mentionnée au paragraphe (1), sciemment et volontairement permet que cette chose y demeure, est réputé, pour l'application de ce paragraphe, l'avoir tendue ou placée avec l'intention y mentionnée.

Clause 7: The relevant portion of subsection 462.43(1) reads as follows:

462.43 (1) Where property has been seized under a warrant issued pursuant to section 462.32, a restraint order has been made under section 462.33 in relation to any property or a recognizance has been entered into pursuant to paragraph 462.34(4)(a) in relation to any property and a judge, on application made to the judge by the Attorney General or any person having an interest in the property or on the judge's own motion, after notice given to the Attorney General and any other person having an interest in the property, is satisfied that the property will no longer be required for the purpose of section 462.37, 462.38 or any other provision of this or any other Act of Parliament respecting forfeiture or for the purpose of any investigation or as evidence in any proceeding, the judge

...

(c) in the case of property seized under a warrant issued pursuant to section 462.32 or property under the control of a person appointed pursuant to subparagraph 462.33(3)(b)(i),

Clause 8: Section 462.47 reads as follows:

462.47 For greater certainty but subject to section 241 of the *Income Tax Act*, a person is justified in disclosing to a peace officer or the Attorney General any facts on the basis of which that person reasonably suspects that any property is proceeds of crime or that any person has committed or is about to commit a designated offence.

Clause 9: (1) Subsection 536(4) reads as follows:

(4) If an accused elects to be tried by a judge without a jury or by a court composed of a judge and jury or does not elect when put to the election or is deemed under paragraph 565(1)(b) to have elected to be tried by a court composed of a judge and jury, the justice shall, subject to section 577, on the request of the accused or the prosecutor made at that time or within the period fixed by rules of court made under section 482 or 482.1 or, if there are no such rules, by the justice, hold a preliminary inquiry into the charge.

Article 7: Texte du passage visé du paragraphe 462.43(1) :

462.43 (1) Le juge qui, à la demande du procureur général ou du titulaire d'un droit sur le bien en question ou d'office — à la condition qu'un avis soit donné au procureur général et aux personnes qui ont un droit sur le bien en question —, est convaincu qu'on n'a plus besoin d'un bien, saisi en vertu d'un mandat délivré sous le régime de l'article 462.32 ou bloqué en vertu d'une ordonnance rendue sous le régime de l'article 462.33 ou visé par un engagement contracté en vertu de l'alinéa 462.34(4)a), soit pour l'application des articles 462.37 ou 462.38 ou de toute autre disposition de la présente loi ou de toute autre loi fédérale qui traite de confiscation, soit pour une enquête, soit à titre d'élément de preuve dans d'autres procédures est tenu :

...

c) dans le cas d'un bien saisi ou remis à un administrateur nommé en vertu du sous-alinéa 462.33(3)(b)(i) :

Article 8 : Texte de l'article 462.47 :

462.47 Il est entendu que, sous réserve de l'article 241 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, aucune action ne peut être intentée contre une personne pour le motif qu'elle aurait révélé à un agent de la paix ou au procureur général des faits sur lesquels elle se fonde pour avoir des motifs raisonnables de soupçonner que des biens sont des produits de la criminalité ou pour croire qu'une autre personne a commis une infraction de criminalité organisée ou une infraction désignée ou s'apprête à le faire.

Article 9 : (1) Texte du paragraphe 536(4) :

(4) Lorsqu'un prévenu choisit d'être jugé par un juge sans jury ou par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou est réputé, au titre de l'alinéa 565(1)b), avoir choisi d'être jugé par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou encore ne fait pas de choix, le juge de paix tient, sous réserve de l'article 577, une enquête préliminaire sur l'inculpation, sur demande présentée par le prévenu ou le poursuivant à ce moment ou dans le délai prévu par les règles établies en vertu des articles 482 ou 482.1 ou, en l'absence de règles, dans le délai fixé par lui.

(2) The relevant portion of subsection 536(4.1) reads as follows:

(4.1) If an accused elects to be tried by a judge without a jury or by a court composed of a judge and jury or does not elect when put to the election or is deemed under paragraph 565(1)(b) to have elected to be tried by a court composed of a judge and jury, the justice shall endorse on the information and, if the accused is in custody, on the warrant of remand, a statement showing

Clause 10: (1) Subsection 536.1(3) reads as follows:

(3) If an accused elects to be tried by a judge without a jury or by a court composed of a judge and jury or does not elect when put to the election or is deemed under paragraph 565(1)(b) to have elected to be tried by a court composed of a judge and jury, the justice or judge shall, subject to section 577, on the request of the accused or the prosecutor made at that time or within the period fixed by rules of court made under section 482 or 482.1 or, if there are no such rules, by the judge or justice, hold a preliminary inquiry into the charge.

(2) The relevant portion of subsection 536.1(4) reads as follows:

(4) If an accused elects to be tried by a judge without a jury or by a court composed of a judge and jury or does not elect when put to the election or is deemed under paragraph 565(1)(b) to have elected to be tried by a court composed of a judge and jury, the justice or judge shall endorse on the information and, if the accused is in custody, on the warrant of remand, a statement showing

(2) Texte du passage visé du paragraphe 536(4.1) :

(4.1) Lorsque le prévenu choisit d'être jugé par un juge sans jury ou par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou est réputé, au titre de l'alinéa 565(1)b), avoir choisi d'être jugé par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou encore ne fait pas de choix, le juge de paix inscrit sur la dénonciation et, si le prévenu est détenu sous garde, sur le mandat de renvoi :

Article 10 : (1) Texte du paragraphe 536.1(3) :

(3) Lorsqu'un prévenu choisit d'être jugé par un juge sans jury ou par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou est réputé, au titre de l'alinéa 565(1)b), avoir choisi d'être jugé par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou encore ne fait pas de choix, le juge ou le juge de paix tient, sous réserve de l'article 577, une enquête préliminaire sur l'inculpation, sur demande présentée par le prévenu ou le poursuivant à ce moment ou dans le délai prévu par les règles établies en vertu des articles 482 ou 482.1, ou, en l'absence de règles, dans le délai fixé par lui.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 536.1(4) :

(4) Lorsque le prévenu choisit d'être jugé par un juge sans jury ou par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou est réputé, au titre de l'alinéa 565(1)b), avoir choisi d'être jugé par un tribunal composé d'un juge et d'un jury ou encore ne fait pas de choix, le juge de paix ou le juge inscrit sur la dénonciation et, si le prévenu est détenu sous garde, sur le mandat de renvoi :

Clause 11: The relevant portion of subsection 729(1) reads as follows:

729. (1) In

...

(b) a hearing to determine whether the offender breached a condition of a conditional sentence that the offender not have in possession or use drugs,

a certificate purporting to be signed by an analyst stating that the analyst has analyzed or examined a substance and stating the result of the analysis or examination is admissible in evidence and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements contained in the certificate without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate.

Clause 12: The relevant portion of subsection 732.2(1) reads as follows:

732.2 (1) A probation order comes into force

...

(c) where the offender is under a conditional sentence, at the expiration of the conditional sentence.

Clause 13: Subsection 741(1) reads as follows:

741. (1) Where an amount that is ordered to be paid under section 738 or 739 is not paid forthwith, the person to whom the amount was ordered to be paid may, by filing the order, enter as a judgment the amount ordered to be paid in any civil court in Canada that has jurisdiction to enter a judgment for that amount, and that judgment is enforceable against the offender in the same manner as if it were a judgment rendered against the offender in that court in civil proceedings.

Clause 14: Subsection 742.2(2) reads as follows:

(2) For greater certainty, a condition of a conditional sentence referred to in paragraph 742.3(2)(b) does not affect the operation of section 109 or 110.

Clause 15: (1) The relevant portion of subsection 742.6(10) reads as follows:

(10) The running of a conditional sentence imposed on an offender is suspended during the period that ends with the determination of whether a breach of condition had occurred and begins with the earliest of

(2) Subsection 742.6(12) reads as follows:

Article 11 : Texte du paragraphe 729(1) :

729. (1) Dans les poursuites pour manquement à une ordonnance de probation ou à l'audience tenue pour statuer sur le manquement à une ordonnance de sursis — ordonnances intimant au délinquant de ne pas consommer de drogues ou de ne pas en avoir en sa possession —, le certificat, censé signé par l'analyste, déclarant qu'il a analysé ou examiné telle substance et donnant ses résultats est admissible en preuve et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire.

Article 12 : Texte du passage visé du paragraphe 732.2(1) :

732.2 (1) L'ordonnance de probation entre en vigueur :

...

c) lorsque le délinquant a été condamné avec sursis, à la fin de la période de sursis.

Article 13 : Texte du paragraphe 741(1) :

741. (1) Faute par le délinquant de payer immédiatement la somme d'argent dont le paiement est ordonné en application des articles 738 ou 739, le destinataire de cette somme peut, par le dépôt de l'ordonnance, faire inscrire la somme d'argent au tribunal civil compétent. L'inscription vaut jugement exécutoire contre le délinquant comme s'il s'agissait d'un jugement rendu contre lui, devant ce tribunal, au terme d'une action civile au profit du destinataire.

Article 14 : Texte du paragraphe 742.2(2) :

(2) Il est entendu que l'adjonction de la condition visée à l'alinéa 742.3(2)b) à une ordonnance de sursis ne porte pas atteinte à l'application de l'article 100.

Article 15 : (1) Texte du passage visé du paragraphe 742.6(10) :

(10) L'exécution de l'ordonnance de sursis en ce qui touche sa durée est suspendue pendant la période comprise entre la première des éventualités ci-après à se produire et la décision du tribunal sur le prétendu manquement :

(2) Texte du paragraphe 742.6(12) :

(12) A conditional sentence referred to in subsection (10) starts running again on the making of an order to detain the offender in custody under subsection 515(6) and, unless section 742.7 applies, continues running while the offender is detained under the order.

(3) Subsections 742.6(14) to (16) read as follows:

(14) Despite subsection (10), if there was unreasonable delay in the execution of a warrant, the court may, at any time, order that any period between the issuance and execution of the warrant that it considers appropriate in the interests of justice is deemed to be time served under the conditional sentence unless the period has been so deemed under subsection (15).

(15) If the allegation is withdrawn or dismissed or the offender is found to have had a reasonable excuse for the breach, the sum of the following periods is deemed to be time served under the conditional sentence:

- (a) any period for which the running of the conditional sentence was suspended; and
- (b) if subsection (12) applies, a period equal to one half of the period that the conditional sentence runs while the offender is detained under an order referred to in that subsection.

(16) If a court is satisfied, on a balance of probabilities, that the offender has without reasonable excuse, the proof of which lies on the offender, breached a condition of the conditional sentence order, the court may, in exceptional cases and in the interests of justice, order that some or all of the period of suspension referred to in subsection (10) is deemed to be time served under the conditional sentence.

(4) The relevant portion of subsection 742.6(17) reads as follows:

(12) La suspension visée au paragraphe (10) cesse dès qu'une ordonnance de détention sous garde est rendue en vertu du paragraphe 515(6) et, sauf application de l'article 742.7, il y a exécution de l'ordonnance de sursis en ce qui touche sa durée pendant la période où le délinquant est détenu au titre de l'ordonnance.

(3) Texte des paragraphes 742.6(14) à (16) :

(14) Par dérogation au paragraphe (10), si le mandat n'a pas été exécuté dans un délai raisonnable, le tribunal peut, à tout moment, ordonner que tout ou partie de la période comprise entre la délivrance du mandat et son exécution dont, à son avis, il devrait être tenu compte dans l'intérêt de la justice soit réputé valoir comme temps écoulé au titre de l'ordonnance de sursis, sauf s'il en a été tenu compte au titre du paragraphe (15).

(15) Si la procédure sur le prétendu manquement est abandonnée ou rejetée ou si le tribunal conclut que le délinquant avait une excuse raisonnable pour enfreindre l'ordonnance de sursis, sont réputées valoir comme temps écoulé au titre de l'ordonnance :

- a) toute période de suspension de l'exécution de l'ordonnance en ce qui touche sa durée;
- b) une période équivalant à la moitié de la période pendant laquelle il a été détenu au titre de l'ordonnance visée au paragraphe (12) et il y avait exécution de l'ordonnance en ce qui touche sa durée.

(16) S'il est convaincu, par une preuve prépondérante, que le délinquant a enfreint, sans excuse raisonnable dont la preuve lui incombe, une condition de l'ordonnance de sursis, le tribunal peut, dans les cas exceptionnels et dans l'intérêt de la justice, ordonner que tout ou partie de la période de suspension visée au paragraphe (10) soit réputé valoir comme temps écoulé au titre de l'ordonnance.

(4) Texte du passage visé du paragraphe 742.6(17) :

(17) In exercising its discretion under subsection (16), a court shall consider

...

(c) the period for which the offender was subject to conditions while the running of the conditional sentence was suspended and whether the offender complied with those conditions during that period.

Clause 16: (1) Subsection 742.7(1) reads as follows:

742.7 (1) If an offender who is subject to a conditional sentence is imprisoned as a result of a sentence imposed for another offence, whenever committed, the running of the conditional sentence is suspended during the period of imprisonment for that other offence.

(2) Subsection 742.7(4) reads as follows:

(4) The running of any period of the conditional sentence that is to be served in the community resumes upon the release of the offender from prison on parole, on statutory release, on earned remission, or at the expiration of the sentence.

Clause 17: Form 46 in Part XXVIII reads as follows:

FORM 46

(Section 732.1)

PROBATION ORDER

Canada,
Province of,
(territorial division).

Whereas on the day of at, A.B., hereinafter called the accused, (pleaded guilty to *or* was tried under (*here insert Part XIX, XX or XXVII, as the case may be*) of the Criminal Code and was (*here insert convicted or found guilty, as the case may be*) on the charge that (*here state the offence to which the accused pleaded guilty or for which the accused was convicted or found guilty, as the case may be*));

And whereas on the day of the court adjudged*

**Use whichever of the following forms of disposition is applicable:*

(a) that the accused be discharged on the conditions hereinafter prescribed:

(17) Pour l'application du paragraphe (16), le tribunal tient compte des éléments suivants :

...

c) la période pendant laquelle les conditions de l'ordonnance de sursis ont continué de s'appliquer au délinquant tandis qu'il y avait suspension de l'exécution de celle-ci en ce qui touche sa durée et le fait qu'il s'y soit conformé ou non au cours de cette période.

Article 16 : (1) Texte du paragraphe 742.7(1) :

742.7 (1) Lorsque le délinquant faisant l'objet d'une ordonnance de sursis est emprisonné en raison d'une peine infligée pour une autre infraction, quelle que soit l'époque de la perpétration de celle-ci, l'exécution de l'ordonnance en ce qui touche sa durée est suspendue pendant la période d'emprisonnement.

(2) Texte du paragraphe 742.7(4) :

(4) La suspension de l'exécution de l'ordonnance de sursis en ce qui touche sa durée cesse dès que le délinquant soumis à une surveillance au sein de la collectivité est libéré de prison au titre d'une libération conditionnelle ou d'office ou d'une réduction de peine méritée, ou à l'expiration de sa peine d'emprisonnement.

Article 17 : Texte de la formule 46 :

FORMULE 46

(article 732.1)

ORDONNANCE DE PROBATION

Canada,
Province de,
(circonscription territoriale).

Attendu que, le jour de, à, A.B., ci-après appelé le prévenu, (a plaidé coupable *ou* a été jugé aux termes de la (*mentionner ici, selon le cas : partie XIX, XX ou XXVII*) du Code criminel et a été (*mentionner ici, selon le cas : condamné ou reconnu coupable*) après avoir été inculpé de (*énoncer ici l'infraction pour laquelle le prévenu, selon le cas, a plaidé coupable, a été condamné ou reconnu coupable*);

Et attendu que le jour de le tribunal a décidé*

**Utiliser ici celle des formules de décision suivantes qui s'applique :*

a) que le prévenu soit libéré aux conditions prescrites ci-après :

(b) that the passing of sentence on the accused be suspended and that the said accused be released on the conditions hereinafter prescribed:

(c) that the accused forfeit and pay the sum of dollars to be applied according to law and in default of payment of the said sum forthwith (or within a time fixed, if any), be imprisoned in the (prison) at for the term of unless the said sum and charges of the committal and of conveying the said accused to the said prison are sooner paid, and in addition thereto, that the said accused comply with the conditions hereinafter prescribed:

(d) that the accused be imprisoned in the (prison) at for the term of and, in addition thereto, that the said accused comply with the conditions hereinafter prescribed:

Now therefore the said accused shall, for the period of from the date of this order (or, where paragraph (d) is applicable the date of expiration of his sentence of imprisonment) comply with the following conditions, namely, that the said accused shall keep the peace and be of good behaviour and appear before the court when required to do so by the court, and, in addition,

(here state any additional conditions prescribed pursuant to subsection 732.1(3) of the Criminal Code).

Dated this day of A.D., at

.....
Clerk of the Court, Justice
or Provincial Court Judge

b) que le prononcé de la sentence contre le prévenu soit suspendu et que ledit prévenu soit relâché aux conditions prescrites ci-après :

c) que le prévenu paye la somme de dollars à appliquer selon la loi et qu'à défaut de paiement de ladite somme immédiatement (ou dans le délai imparti, s'il en est), il soit incarcéré dans (prison), à, pour la période de à moins que ladite somme et les dépenses concernant le renvoi et le transport dudit prévenu à ladite prison ne soient plus tôt payées, et, de plus, que ledit prévenu se conforme aux conditions prescrites ci-après :

d) que le prévenu soit incarcéré dans (prison), à, pour la période de et, de plus, que ledit prévenu se conforme aux conditions prescrites ci-après :

À ces causes, ledit prévenu doit, pour la période de à compter de la date de la présente ordonnance (ou, lorsque l'alinéa d) est applicable à compter de la date d'expiration de sa sentence d'emprisonnement) se conformer aux conditions suivantes, savoir, que ledit prévenu ne troublera pas l'ordre public et observera une bonne conduite et comparaitra devant le tribunal lorsqu'il en sera requis par le tribunal, et, de plus :

(énoncer ici toutes conditions supplémentaires prescrites en vertu du paragraphe 732.1(3) du Code criminel).

Fait le jour de en l'an de grâce, à

.....
Greffier du tribunal, Juge de paix
ou Juge de la cour provinciale

Canada Evidence Act

Clause 18: Section 37.21 reads as follows:

37.21 (1) A hearing under subsection 37(2) or (3) or an appeal of an order made under any of subsections 37(4.1) to (6) shall be heard in private.

(2) The court conducting a hearing under subsection 37(2) or (3) or the court hearing an appeal of an order made under any of subsections 37(4.1) to (6) may give

(a) any person an opportunity to make representations; and

(b) any person who makes representations under paragraph (a) the opportunity to make representations *ex parte*.

Clause 19: Subsections 38.131(8) to (10) read as follows:

(8) If the judge determines that some of the information subject to the certificate does not relate either to information obtained in confidence from, or in relation to, a foreign entity as defined in subsection 2(1) of the *Security of Information Act*, or to national defence or security, the judge shall make an order varying the certificate accordingly.

(9) If the judge determines that none of the information subject to the certificate relates to information obtained in confidence from, or in relation to, a foreign entity as defined in subsection 2(1) of the *Security of Information Act*, or to national defence or security, the judge shall make an order cancelling the certificate.

(10) If the judge determines that all of the information subject to the certificate relates to information obtained in confidence from, or in relation to, a foreign entity as defined in subsection 2(1) of the *Security of Information Act*, or to national defence or security, the judge shall make an order confirming the certificate.

Loi sur la preuve au Canada

Article 18 : Texte de l'article 37.21 :

37.21 (1) Les audiences tenues dans le cadre des paragraphes 37(2) ou (3) et l'audition de l'appel d'une ordonnance rendue en application de l'un des paragraphes 37(4.1) à (6) sont tenues à huis clos.

(2) Le tribunal qui tient une audience au titre des paragraphes 37(2) ou (3) ou le tribunal saisi de l'appel d'une ordonnance rendue au titre de l'un des paragraphes 37(4.1) à (6) peut :

a) donner à quiconque la possibilité de présenter des observations;

b) donner à quiconque présente des observations au titre de l'alinéa a) la possibilité de les présenter en l'absence d'autres parties.

Article 19 : Texte des paragraphes 38.131(8) à (10) :

(8) Si le juge estime qu'une partie des renseignements visés par le certificat ne porte pas sur des renseignements obtenus à titre confidentiel d'une entité étrangère — au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la protection de l'information* — ou qui concernent une telle entité, ni sur la défense ou la sécurité nationales, il modifie celui-ci en conséquence par ordonnance.

(9) Si le juge estime qu'aucun renseignement visé par le certificat ne porte sur des renseignements obtenus à titre confidentiel d'une entité étrangère — au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la protection de l'information* — ou qui concernent une telle entité, ni sur la défense ou la sécurité nationales, il révoque celui-ci par ordonnance.

(10) Si le juge estime que tous les renseignements visés par le certificat portent sur des renseignements obtenus à titre confidentiel d'une entité étrangère — au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la protection de l'information* — ou qui concernent une telle entité, ou sur la défense ou la sécurité nationales, il confirme celui-ci par ordonnance.

Financial Administration Act
Clause 20: New.

Loi sur la gestion des finances publiques
Article 20 : Nouveau.

Security of Information Act

Clause 21: The relevant portion of the definition “special operational information” in subsection 8(1) reads as follows:

“special operational information” means information that the Government of Canada is taking measures to safeguard that reveals, or from which may be inferred,

- (a) the identity of a person, agency, group, body or entity that is or is intended to be, has been approached to be, or has offered or agreed to be, a confidential source of information, intelligence or assistance to the Government of Canada;

Youth Criminal Justice Act

Clause 22: The relevant portion of subsection 32(3) reads as follows:

(3) When a young person is not represented by counsel, the youth justice court, before accepting a plea, shall

...

(c) explain that the young person may plead guilty or not guilty to the charge or, if subsection 67(1) (election of court for trial — adult sentence) or (3) (election of court for trial in Nunavut — adult sentence) applies, explain that the young person may elect to be tried by a youth justice court judge without a jury and without having a preliminary inquiry, or to have a preliminary inquiry and be tried by a judge without a jury, or to have a preliminary inquiry and be tried by a court composed of a judge and jury and, in either of the latter two cases, a preliminary inquiry will only be conducted if requested by the young person or the prosecutor.

Loi sur la protection de l'information

Article 21 : Texte du passage visé de la définition de « renseignements opérationnels spéciaux » au paragraphe 8(1) :

« renseignements opérationnels spéciaux » Les renseignements à l'égard desquels le gouvernement fédéral prend des mesures de protection et dont la communication révélerait ou permettrait de découvrir, selon le cas :

- a) l'identité d'une personne, d'un groupe, d'un organisme ou d'une entité qui est, a été ou est censé être une source confidentielle d'information ou d'assistance pour le gouvernement fédéral, ou à qui on a proposé ou qui a accepté ou proposé de le devenir;

Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents

Article 22 : Texte du passage visé du paragraphe 32(3) :

(3) Dans le cas où l'adolescent n'est pas représenté par un avocat, le juge du tribunal pour adolescents, avant d'accepter un plaidoyer, doit :

...

c) lui expliquer qu'il peut plaider coupable ou non coupable ou, si les paragraphes 67(1) (choix du tribunal en cas d'éventuel assujettissement à la peine applicable aux adultes) ou (3) (choix du tribunal en cas d'éventuel assujettissement à la peine applicable aux adultes — Nunavut) s'appliquent, qu'il peut choisir d'être jugé par un juge du tribunal pour adolescents sans jury et sans enquête préliminaire ou d'être jugé par un juge sans jury après une enquête préliminaire ou encore par un tribunal composé d'un juge et d'un jury après une enquête préliminaire, une telle enquête n'étant tenue dans l'un ou l'autre cas qu'à sa demande ou à la demande du poursuivant.

